



8.3.2024 (Fri)
7.30pm

Night of Winds

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall



演奏

新加坡华乐团吹管乐声部

节目策划

尹志阳, 吹打声部长/笛子首席

艺术指导

郭勇德, 首席指挥

Performers

SCO Winds Section

Programme curated by

Yin Zhiyang, Winds & Percussion
Section Leader/Dizi Principal

Artistic direction by

Quek Ling Kiong, Principal Conductor

赞助人与董事局

Patron and Board of Directors

赞助人 Patron

李显龙总理
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

主席 Chairman

吴绍均先生
Mr Ng Siew Quan

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生
Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席 Deputy Chairman

吴学光先生
Mr Wu Hsioh Kwang

董事 Directors

曾国和先生
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授
A/P Chan Tze Law

何东雁先生
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士
Ms Han Yong May

李文修先生
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

室内乐系列：吹管乐之夜

Chamber Charms: Night of Winds

《楚歌》

The Song of Chu

• 埙: 林信有 Xun: Lim Sin Yeo

古曲、张维良、尹志阳改编
Ancient tune, Rearranged by Zhang Weiliang, Yin Zhiyang

《天鹅》

The Swan

• 箫: 尹志阳 Xiao: Yin Zhiyang

圣桑作曲
Composed by Camille Saint-Saëns

《侍者》

The Entertainer

斯科特·乔普林作曲、孟杰移植
Composed by Scott Joplin, Adapted by Meng Jie

《蓝·调》

Blues

徐玮廷作曲
Composed by Hsu Wei-Ting

《江南好》

Beautiful Jiangnan

谭密子、金世英、俞先明曲、树蓬移植
Composed by Tan Mizi, Jin Shiyong, Yu Xianming, Adapted by Shu Peng

《气乐II》

Music for Winds II

黄学扬作曲
Composed by Alfred Wong Hok-yeung

《三十里铺》

San Shi Li Pu

陕北民歌、靳世义编曲
Shaanbei Folk Song, Arranged by Jin Shiyi

《阿拉木汗》

Almihan

新疆民歌、靳世义编曲
Xinjiang Folk Song, Arranged by Jin Shiyi

演后分享会。
Post Concert Chat.

音乐会全场约1小时(无中场休息)。
Approximate concert duration: 1 hour (No intermission).

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography are permitted in this concert.

请点击分享反馈

Please complete our audience survey
and subscribe to SCO newsletter



我们的展望

出类拔萃，
别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese
Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.



BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

郭 勇 德

首席指挥

Quek Ling Kiong
Principal Conductor

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。郭勇德于1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。他从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥，而担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾在欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。热心教育的郭勇德，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。在2016至2022年间，他也担任鼎艺团的首席客座指挥。他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

2002年，郭勇德获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，他也是国家艺术理事会文化领航发展奖助金(2013)和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖(2016)得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Hailed as the “People’s Conductor”, he joined the SCO in 1997 as Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. He pursued conducting studies at Zurich University of the Arts, and was promoted to Principal Conductor in 2023 after two decades of conducting the SCO.

Besides leading one of the world’s top Chinese orchestras, Quek has guest-conducted esteemed ensembles such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, as well as European symphony orchestras.

He is also the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra; former Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022); and Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras, The Purple Symphony and True Colors Symphony respectively.

Quek’s accolades include the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award (2002), NAC Cultural Fellowship (2013), and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in his honour.

新加坡华乐团吹管乐声部

SCO Wind Section



尹志阳
Yin Zhiyang

曲笛 Qudi
吹打声部长/笛子首席

(Winds & Percussion Section Leader/Dizi Principal)



李浚诚
Lee Jun Cheng

曲笛 Qudi



林信有
Lim Sin Yeo

梆笛 Bangdi



黄焯軒
Ng Wei Xuan

梆笛 Bangdi



彭天祥
Phang Thean Siong

大笛/新笛 Dadi/Xindi



曾志
Zeng Zhi
大笛/新笛 Dadi/Xindi



郭长锁
Guo Changsuo
高音笙 Gaoyin Sheng
笙首席 Sheng Principal



王奕鸿
Ong Yi Horng
高音笙 Gaoyin Sheng



郑浩筠
Cheng Ho Kwan, Kevin
中音笙 Zhongyin Sheng

请点击阅读简介
Read Biography



新加坡华乐团吹管乐声部

SCO Wind Section



杨心瑜
Yang Sin-Yu
中音笙 Zhongyin Sheng



林向斌
Lim Kiong Pin
低音笙 Diyin Sheng



靳世义
Jin Shiyi
高音唢呐 Gaoyin Suona
唢呐/管首席 Suona/Guan Principal



常乐
Chang Le
高音唢呐 Gaoyin Suona
副首席 Associate Principal



李新桂
Lee Heng Quee
中音唢呐 Zhongyin Suona



孟杰
Meng Jie
中音唢呐 Zhongyin Suona



巫振加
Boo Chin Kiah
次中音唢呐 Cizhongyin Suona



刘江
Liu Jiang
低音唢呐 Diyin Suona



张硕
Zhang Shuo
管 Guan

请点击阅读简介
Read Biography



室内乐系列：吹管乐之夜 Chamber Charms: Night of Winds

文/ 张鹤杨
Programme notes by Zhang Heyang

“吹管乐之夜”是新加坡华乐团本乐季推出室内乐系列音乐会之一，由吹管与打击声部长兼笛子首席尹志阳策划，首席指挥郭勇德担任艺术指导。本场音乐会集结了历史悠久的古曲、浪漫时代的经典以及当代的创新作品，将带领大家穿越时光，体验从古至今、跨越东西方的吹管乐韵律。

开场曲《楚歌》是一首古老的旋律，最早见载于1425年的明代古琴文献《神奇秘谱》。以“四面楚歌”为后人铭记的垓下之战距今已超过两千年，而陶埙的历史亦可追溯至数千年前。此次以埙独奏的形式演绎《楚歌》，将透过埙特有的哀婉、柔和又极具穿透力的音色，复现楚汉争霸的历史传奇。

《天鹅》和《侍者》是两首不折不扣的西方音乐，也已然是大众文化的一部分。《天鹅》原为大提琴曲，本次改编为箫独奏并由尹志阳亲自演绎，将西方古典乐的优雅和东方民族乐的灵动完美融合。

节奏摇摆怪诞的拉格泰姆 (ragtime) 被视为爵士乐的前身之一，而拉格泰姆中当属《侍者》一曲最为流传。由本团唢呐演奏家孟杰为唢呐重奏改编移植的《侍者》为这首乐曲注入了东方活力，展示了吹管乐器演绎西方音乐的无限可能。

此《蓝·调》非彼“蓝调”，而是指“蓝调音阶”和“传统曲调”的融合。作曲家徐玮廷将传统北管音乐与蓝调音阶巧妙糅合，创造出一种既传统又现代的音乐风格，展现了音乐融合的艺术魅力。

以江南丝竹八大曲之一《欢乐歌》为基础创作的《江南好》是一首笛重奏，观众将从中听到浓浓的水乡风韵，更可细细品味其中梆笛的嘹亮、曲笛的婉转和大笛浑厚的音色。《气乐II》则是专门为笙重奏量身定做的乐曲，以吹管乐器的气鸣原理得名。

音乐会的尾声将带来两首具有浓厚地域文化特色的作品，都是由本团唢呐/管首席靳世义为唢呐重奏改编。新疆民歌《阿拉木汗》讲述了一个关于爱情和美丽的姑娘阿拉木汗的故事，以其独特的旋律和节奏，捕捉了新疆地区丰富的文化特色和生动的民俗生活。

《三十里铺》则是陕北地区家喻户晓的一首民歌，它以朴实无华的旋律和深情的歌词，传唱了一代又一代。歌曲名字中的“三十里铺”指的是古代驿站之间的距离，通常为一段旅途的长度，象征着旅人在漫长旅途中的一次短暂停留或休息。

在尹志阳的精心策划和郭勇德的艺术指导下，“吹管乐之夜”向大家展示了笛、箫、笙、埙、唢呐等吹管乐器无与伦比的艺术魅力，更以跨越时空、地域、文化的旋律，展现音乐无限的魅力。

室内乐系列: 吹管乐之夜 Chamber Charms: Night of Winds

文/ 张鹤杨
Programme notes by Zhang Heyang

Night of Winds is the 3rd concert in the *Chamber Charms* series of Singapore Chinese Orchestra's current season 23/24. It is curated by Yin Zhiyang, Winds & Percussion Section Leader/Dizi Principal, with the artistic direction by Quek Ling Kiong, the Principal Conductor. This evening, the SCO Wind Section invites you on a journey that weaves the timeless allure of wind music through the ages, from the ancient melodies of China to the evocative compositions of the Romantic era, and into the heart of contemporary musical expressions.

The opening piece, *The Song of Chu*, is an ancient melody found as early as in the Ming dynasty's "Shenqi Mipu" in 1425. The Battle of Gaixia, remembered through the idiom "surrounded by Chu songs on all sides," dates back more than two thousand years, and the history of the Xun (a traditional Chinese ocarina) traces back to thousands of years ago. This rendition of *The Song of Chu* as a solo Xun performance will recreate the legendary history of the Chu-Han Contention through the Xun's most unique, mournful, soft, yet penetrating timbre.

The Swan and *The Entertainer* are two quintessential pieces of Western music that have become part of popular culture. *The Swan*, originally a cello piece, has been adapted for solo Xiao and will be performed by Yin Zhiyang, perfectly blending the elegance of Western classical music with the flavours of Chinese musical instruments. Beyond a doubt, *The Entertainer* is one of the most recognisable tunes among the repertoire of ragtime, seen as a precursor to jazz. Adapted for a Suona ensemble by Meng Jie, an SCO Suona player, this rendition injects Eastern vitality into this Afro-American inspired music genre, and explores the possibilities of Chinese wind instruments interpreting Western music.

This *Blues* is not the typical blues but refers to the fusion of the "blues scale" and "traditional tunes." Composer Hsu Wei-Ting skilfully combines traditional Beiguan (北管) music with the blues scale, creating a style that is both traditional and modern, demonstrating the artistic charm of musical fusion.

Based on *Happy Tune*, one of the *Eight Great Pieces of Jiangnan Sizhu*, *Beautiful Jiangnan* is a Dizi ensemble that exudes the elegance and rich cultural charm of the water towns located to the south of Yangtze River, a region known as "Jiangnan". Through the music, the audience may appreciate the colourful and diverse timbre of the Dizi family. *Music for Winds II* is a commissioned composition for a Sheng ensemble, it is bespoke and composed idiomatically to the acoustic mechanism of Sheng as a double reed instrument.

The concert concludes with two extremely beautiful folk tunes, both adapted for Suona ensemble by Jin Shiyi, the principal of Suona/Guan of SCO. The Xinjiang folk song *Almihan* tells the story of a beautiful woman named *Almihan* and her love affair, capturing the cultural characteristics and vibrant folk life of the Xinjiang region with its unique melody and rhythm. *San Shi Li Pu* is a widely known folk song from the Shaanxi region, sung through generations for its simple melody and heartfelt lyrics. The song's title refers to the distance between ancient post stations, typically the length of one segment of a journey, symbolising a traveller's brief stop or rest during a long journey.

Under the thoughtful curation of Yin Zhiyang and the artistic direction of Quek Ling Kiong, *Night of Winds* showcases the unparalleled artistic charm of wind instruments like Dizi, Xiao, Sheng, Xun and Suona, through melodies that transcend time, space, and culture while celebrating the boundless charm of music.

《楚歌》 The Song of Chu

古曲、张维良、尹志阳改编
Ancient tune, Rearranged by Zhang Weiliang, Yin Zhiyang

这首曲子源自公元1425年的古琴古调，是用埙独奏来诉说项羽和刘邦为期5年的战争，也为后人称之为楚汉相争。项羽最终也丧失了士气，并在最后一战之前对其宠妾虞姬吟唱了千古名作《垓下歌》，最后在垓下之战败阵死亡。

Based on an ancient tune of guqin originating from A.D.1425, this xun solo piece depicts the story of the five-year war fought between Xiang Yu and Liu Bang, also known as the Chu Han Contention. Xiang Yu eventually lost his fighting spirit and sang Gai Xia Ge to his beloved Concubine Yu Ji before his defeat at the Battle of Gai Xia and his death afterwards. Gai Xia Ge became one of the masterpieces passed down in China's history.

张维良，著名笛、箫、埙演奏家、教育家、作曲家、中国音乐学院教授、博士生导师、北京音乐家协会副主席、中国竹笛学会会长、文化部高级职称评委。他是历任中国音乐家协会常务理事、民族音乐委员会副主任、中国音乐学院国乐系主任。张维良于2015年荣获北京市“高层次创新人才教学名师奖；2014年荣获教育部国家级教学成果一等奖；2011年荣获北京市“教学名师”称号；2010年荣获北京市“劳动模范”称号；2010年荣获国家教育部优秀“民族器乐教学团队”带头人称号。

Zhang Weiliang is a famous di, xiao, and xun performer, an educator and composer. He is also professor and tutor of doctoral students of China Conservatory of Music, vice chairman of Beijing Musicians Association, president of China Bamboo Flute Society and senior judge of the Ministry of Culture. He was formerly an executive member of Chinese Musicians Association, a deputy director of its Folk Music Committee and director of the Chinese Music Department at the China Conservatory of Music. He was conferred Beijing High Level Creative Talents Teaching Award in 2015 and awarded first prize of National Level Educational Achievement by the Ministry of Education in 2014, Beijing “Great Teacher” title in 2011, Beijing “Model Worker” title, Ministry of Education’s excellent “National Instrumental Music Teaching Team” leader title in 2010.

《天鹅》 The Swan

圣桑作曲
Composed by Camille Saint-Saëns

《天鹅》是卡米耶·圣桑《动物狂欢节》的第13乐章，也是倒数第二乐章。此曲最初的编曲为大提琴独奏，两台钢琴伴奏，后发展出许多不同编曲及改编版本，由各种乐器演奏。《天鹅》通过对于天鹅绝唱的诠释，感叹世间之美，皆转瞬即逝。古希腊人和罗马人认为，天鹅一辈子都保持沉默，唯到了生命将尽之时才引吭高歌，唱出鸟鸣中的天籁，吟唱生命的绝响。

Le cygne or *The Swan* is the 13th and penultimate movement of *The Carnival of the Animals* by Camille Saint-Saëns. Originally scored for solo cello accompanied by two pianos, it has been arranged and transcribed for many instruments. Illustrating the fleeting nature of beauty with its interpretation of the legendary Swan Song: a belief among the ancient Greeks and Romans that the mute swan is silent until its final moments of life, during which it sings the most beautiful of all birdsongs.

圣桑是浪漫主义时期的法国作曲家、管风琴家、指挥家和钢琴家。他是一位音乐奇才，十岁时就举办首场个人音乐会。自巴黎音乐学院毕业后，他先是选择了传统的职涯发展，在教会里担任管风琴家，共二十年时间。之后，他成为了一位炙手可热的钢琴家和作曲家，在欧洲和美国广受欢迎。

Charles-Camille Saint-Saëns was a French composer, organist, conductor and pianist of the Romantic era. He was a musical prodigy who made his concert debut at the age of ten. After studying at the Paris Conservatoire he followed a conventional career as a church organist for twenty years. Thereafter, he was a successful pianist and composer in demand across Europe and America.

《侍者》

The Entertainer

斯科特·乔普林作曲、孟杰移植
Composed by Scott Joplin, Adapted by Meng Jie

《侍者》原为斯科特·乔普林1902年作曲的经典钢琴雷格泰姆（散拍）曲目，并于1928年首次录制为唱片，当时的演奏者为蓝调及雷格泰姆音乐家 Blue Boys，分别使用曼陀林和吉他演奏此曲。成为了雷格泰姆音乐经典曲目的《侍者》，在1970年代再次掀起风潮，成为世界名曲。1970年代，雷格泰姆音乐经历了一场复兴，而《侍者》被选为1973年奥斯卡获奖电影《骗中骗》的主题曲，因而打响国际知名度。

The Entertainer is originally a 1902 classic piano rag written by Scott Joplin. The first recording was by blues and ragtime musicians the Blue Boys in 1928, played on mandolin and guitar. As one of the classics of ragtime, it returned to international prominence as part of the ragtime revival in the 1970s, when it was used as the theme music for the 1973 Oscar-winning film *The Sting*.

孟杰生于河北唐山，中国民族管弦乐学会唢呐专业委员会新加坡理事，新加坡唢呐/管学会理事，新加坡青年华乐团艺术导师。受聘于新加坡多所名校担任唢呐指导和指挥。其个人成就被收录在华乐大典（唢呐卷）。14岁时跟随启蒙老师袁振平学习唢呐。随后考入河北省艺术学校，师从王鸿飞教授。2006年毕业于中国音乐学院，师从左继承教授，期间多次先后拜访名家陈家齐教授、刘柄臣老师和郝玉岐老师学习唢呐。2006年加入新加坡华乐团后跟随乐团出访亚洲和欧洲多个国家。

Born in Tangshan, Hebei, Meng Jie is currently an honorary member of the China Nationalities Orchestra Society Suona Committee, committee member of the Suona and Guan Society (Singapore) and suona instructor and conductor to many schools in Singapore. His biography is included in *The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians (Suona Chapter)*. Meng Jie started learning suona at the age of 14 under the tutelage of Yuan Zhenping. First in the entry exam in 1997, Meng Jie received his musical training in Hebei Province Arts School and was under the tutelage of Wang Hongfei. He enrolled into the China Conservatory of Music later on and was awarded the honorary title Excellent Graduate in 2006 where he was under the tutelage of Zuo Jicheng. He has also received tutelage from Chen Jiaqi, Liu Bingchen and Hao Yuqi. Meng Jie joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2006 and has performed with the SCO in numerous countries in Asia and Europe.

《蓝·调》

Blues

徐玮廷作曲
Composed by Hsu Wei-Ting

曲名两字意指「蓝调音阶」与「传统曲调」的结合。以传统北管音乐为基底素材，并用蓝调音乐进行风格变化，试图在传统中加入现代的音乐语汇，结合表现出传统素材的当代风貌。开头以传统曲牌「万年欢」为主题做四部旋律的交叠，第二段仿传统语法做旋律创作，乐曲里亦加入了击乐表现乐段，并以竞奏方式对话。

The characters in the piece's Chinese title simultaneously reference "blues scale" and "traditional Chinese music". Traditional beiguan music that provides a grounding for *Blues* has been given a new lease of life as the composer infused stylistic elements from the blues into this Chinese musical style. By incorporating contemporary musical vocabulary into traditional music, the piece seeks to showcase the modern side of tradition. The piece opens with *Ten Thousand Years of Joy*, a traditional qupai (set tune), as its musical motif, which serves as the common thread connecting the four-part melody. Part Two adopts the grammar of traditional beiguan music as a basis for the melody and features performances by percussion musicians, who engage in a dialogue through a drum-off.

徐玮廷，台湾艺术大学中国音乐学系学生期间经常跟随学校参与演出、编写乐谱、担任音乐会的钢琴伴奏。校外曾加入实验性的歌舞剧团担任编曲及展演，并开始接触摇滚音乐、戏剧等表演。曾编写及移植多首钢蓼伴奏谱及担任云门舞集舞蹈教室钢琴伴奏老师。

During his days as a student at the Department of Chinese Music, National Taiwan University of Arts, Hsu Wei-Ting was an active performer on campus who also composed music and played the piano at concerts. Beyond the campus, Hsu Wei-Ting was part of several experimental music and dance companies, for which he arranged music and performed as a musician. It was through these opportunities that he began to learn more about other performance styles such as rock music and musical theatre. Hsu Wei-Ting has written and adapted numerous piano accompaniment pieces and worked as a piano accompanist at the Cloud Gate Dance School.

《江南好》

Beautiful Jiangnan

谭蜜子、金世英、俞先明曲、树蓬移植
Composed by Tan Mizi, Jin Shiyong, Yu Xianming,
Adapted by Shu Peng

这首乐曲是由长笛名家谭蜜子、单簧管演奏家金士英和“宝钢高雅艺术奖”获得者俞先明，根据江南丝竹八大曲之一的《欢乐歌》谱曲，表现欢天喜地的节庆喜悦，既有民间音乐特色，又有现代生活情趣。

《江南好》分为两个部分。第一部分中速，优美的旋律把我们带到了风景如画的江南水乡。春雨绵绵、杨柳依依，使人们沉浸在优美的意境之中。乐曲的第二部分速度由慢渐快，旋律轻快跳跃，清脆的竹笛声悠扬动听，描绘出江南不仅有优美的景色，更有江南人的淳朴与活泼。逐渐欢快的情绪使听众深受感染，最后在热烈的情绪中结束全曲。

Beautiful Jiangnan was composed by famous flutist Tan Mizi, clarinetist Jin Shiyong and award-winner of the Baogang des beaux Arts Award Yu Xianming, based on Song of Joy, one of the “Eight Masterpieces of Jiangnan Silk and Bamboo Music”. It expresses the euphoria of people celebrating joyous occasions and festivals.

The first section is performed at a moderate tempo, with a beautiful tune that presents picturesque landscapes of water towns in Jiangnan. The endless spring rain and willows swinging gently in the breeze make it ideal for the audience to immerse themselves in its enchanting imagery. The tempo in the second section is changed gradually from slow to fast, alongside melodious sounds of the dizi that not only evokes images of alluring scenes in Jiangnan but also, the simple and honest, open and uninhibited characteristics of its people. Audience will be captivated by the accentuating joyous mood which will end the piece at its climax.

谭蜜子，长笛演奏家。幼年在香港度过。太平洋战争爆发后逃难到重庆。1951年参加中国人民解放军，不久被调入南京军事学院文工团，先学短笛，后改学长笛。1955年调入南京军区歌舞团任长笛演奏员。两年后，考取上海音乐学院进修长笛，师从过捷克斯洛伐克教授阿诺使特·鲍莱克。参加过第七届世界青年与学生联欢节，为张韶的二胡独奏担任扬琴伴奏。毕业后留校任教。1979年调上海交响团任首席长笛。演奏较为细腻，富有抒情性、歌唱性。

Tan Mizi is a flute musician who grew up in Hong Kong, and, after the outbreak of the Pacific War, fled to Chongqing, China. He enlisted in the People's Liberation Army in 1951 and was soon transferred to the Art Troupe of the Nanjing Military Academy, where he first learned to play the piccolo before specialising in the flute. In 1955, he was appointed as a flute player of the Nanjing Military Region Singing and Dance Group. Two years later, he got into the Shanghai Conservatory of Music to study the flute under Czechoslovakian professor Arnošt Bourek. Later, he participated in the 7th World Festival of Youth and Students and played the yangqin accompaniment for Zhang Shao's erhu solo performance. He stayed on as a teacher at the Shanghai Conservatory of Music after graduation. In 1979, he became the Flute Principal of the Shanghai Symphony Orchestra. His performance is characterised by his attention to detail, the richness of emotions, and the song-like musicality of his playing.

《气乐II》

Music for Winds II

黄学扬作曲
Composed by Alfred Wong Hok-yeung

中国的传统器乐合奏，如江南丝竹、广东音乐，通常是由不同的乐器组合而成。「气乐」是指用气息吹奏的音乐。有别于传统吹打乐，「气乐II」除了没有与打击乐一起演奏，组合其实是一个纯簧笙的重奏。作者希望透过这首由三个简短乐章写成的诙谐重奏小品，尝试探索中国吹管乐重奏的空间。此作品于2018年由香港笙会委约，于台湾新竹首演。

In traditional Chinese instrumental ensembles such as Shanghai silk and bamboo ensemble and quintet for Cantonese music, they normally consist of different families of instruments. Though there are traditional Chinese ensembles like tutti winds with percussion, an intimate style of chamber music for Chinese winds, is still waiting to be explored. As wind instruments requires “Qi” (breathing) to make the sound, the title “Qi Yue” means the music to be performed by wind instruments, namely for sheng ensemble in “Qi Yue II”. Though the three tiny movements, the composer hopes to bring the moment of humour and joy to the audience. Commissioned by The Sheng Society HK in 2018, it is première in Hsinchu, Taiwan.

香港作曲家黄学扬，作品曾于各国际音乐节场合发表。获中华人民共和国文化部艺术司与中国民族管弦乐学会联合主办的「新绎杯」青年作曲家民族管弦乐作品评奖铜奖、「2014 CASH金帆音乐奖」之最佳正统音乐作品等。近年活跃于中乐创作，编写逾百首乐曲，其中乐作品经常由华人地区多个乐团演奏。大型创作包括香港中乐团委约的剧乐《八仙过海》系列、香港话剧团制作的大型音乐剧《太平山之疫》以及与大提琴家李垂谊合作的《红楼梦大提琴随想曲》，由美国底特律交响乐团首演，并于苏州、武汉、重庆、长沙及上海等地巡演。此外，他亦应邀到澳洲、台湾、广州、马来西亚等地作客席指挥。毕业于香港中文大学音乐系作曲硕士，师随陈永华教授。现为香港教育大学客座讲师，也任教于香港大学专业进修学院等，并为竹韵小集驻团作曲家。

Born in Hong Kong, Alfred Wong's music has been widely performed. His compositions have been appeared in many international music events. His accolades include the '2014 CASH Golden Sail Music Awards' - Best Serious Composition; a Bronze award in the 'Xinyi Cup' assessment of works for Chinese orchestra by young composers, jointly presented by the Art Department of the Ministry of Culture of China and the China Nationalities Orchestra Society. With an oeuvre of over a hundred of Chinese instrumental works as well as other different genres of compositions, his notable works include The Eight Immortals' Adventures series for musical theatre, commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra, 1894 Hong Kong Plague – a Musical, produced by Hong Kong Repertory Theatre as well as Dream of the Red Chamber Capriccio, collaborated with cellist Trey Lee together with Detroit Symphony Orchestra under the baton of Leonard Slatkin. Besides, Wong was also invited to conduct orchestras, wind bands and ensembles in Australia, Taiwan, Hong Kong, Guangzhou, and Malaysia. Received his bachelor and master degrees from The Chinese University of Hong Kong, studied composition with Prof Chan Wing-wah, he is currently a guest lecturer at The Education University of Hong Kong, as well as teaching courses at the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong, etc. He is now the resident composer of Windpipe Chinese Music Ensemble.

《三十里铺》 San Shi Li Pu

陕北民歌、靳世义编曲
Shaanbei Folk Song, Arranged by Jin Shiyi

这是一首流传在陕西绥德地区的传统民歌。一代代的人们曾痴情地反复聆听、传唱这首勾人心魂的民歌。现用唢呐四重奏的形式来演奏，新的乐器组合，希望能营造出原曲风貌的音乐意境。

This is a well-known folk song in Suide, Shannxi Province. The people of several generations continuously listen to this soul-stirring song. It is being rearranged into a piece for the suona quartet using a new instrumentation combination to maintain the original artistic concept.

《阿拉木汗》 Almihan

新疆民歌、靳世义编曲
Xinjiang Folk Song, Arranged by Jin Shiyi

《阿拉木汗》流行于新疆吐鲁番维吾尔族地区的民歌。曲调为上下句结构，尾部有一短小的叠句，改编自这首民歌的唢呐四重奏，保留原曲调具舞蹈性的节奏型，尝试用音乐表现原歌词所蕴含的风趣、幽默的情绪。

This music piece is popular in Tulufan, Xinjiang Province of China. The suona quartet music was a rearrangement of the folk song which maintains its rhythm of the dance while attempting to display the humorous sentiments of the original vocal phrases through music.

唢呐、管子演奏家。管子第一位演奏硕士。新加坡华乐团唢呐管子声部首席，新加坡唢呐/管子学会会长。个人传略被《国乐典藏》收录。靳世义自幼显露音乐才华，十二岁被中国电影乐团破格录取。1986年考入中国音乐学院，1992年以优异成绩获硕士学位，受聘担任这所著名音乐学府器乐系讲师。从1989年至2000年间，相继在北京、新加坡、马来西亚举办专场独奏音乐会。作为独奏家，他曾受邀参加台湾传统艺术季、韩国管乐艺术节演出，并获得全场最佳表演奖。他也曾创作、编曲《西域梦寻》、《赞家乡》、《天黑黑》、《嘻哈乌节路》、《滨海湾之风》、《小白菜》、《家后》等多首唢呐管子曲。

Jin Shiyi is a master in suona and guanzi performing. Being the first musician in China to achieve a Masters degree in guanzi performance, Jin Shiyi is now the suona/ guanzi Sectional Principal of Singapore Chinese Orchestra and President of the Suona and Guan Society (Singapore). His biography is included in *The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians*. Having shown his musical talents since young, Jin Shiyi was recruited by the China Movie Orchestra at a tender age of 12. In 1986, Jin Shi Yi enrolled into the China Conservatory of Music and graduated with a Masters degree in 1992. He was offered a teaching position in the Conservatory Department of Instrumental Music upon his graduation from the conservatory.

From 1989 to 2000, Jin Shiyi staged various solo concerts in Beijing, Singapore and Malaysia. He was also invited as a soloist to perform in Taiwan Traditional Arts Festival and Korean Seoul International Folk Music Festival. He has also composed and rearranged a series of suona and guanzi pieces, including *The Winds of Marina Bay*, *The Dark Sky*, *Hip Hop Orchard Road*, *Tribute To Homeland* and *Seeking Dreams In The Western Regions*, to name a few.

音乐会一览 Concert Calendar

| 日期/时间 Date/Time | 音乐会 Concert |
|--|--|
| 新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall | |
| 16.03.2024 星期六 Sat 7.30pm | 瞿春泉与新加坡华乐团 Qu Chunquan and SCO |
| 27.04.2024 星期六 Sat 7.30pm | 一起走过: 邵恩与新加坡华乐团 Journeying Together: Shao En and SCO |
| 10 & 11.05.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm | 母亲节音乐会2024: 慈母心 Mother's Day Concert 2024 |
| 17 & 18.05.2024 星期五 Fri 10.30am 星期六 Sat 11am | 儿童音乐会2024 Young Children's Concert 2024 |
| 31.05.2024 星期五 Fri 7.30pm | 室内乐系列: 弹拨乐之夜 Chamber Charms: Night of Plucked-Strings |
| 滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall | |
| 08.06.2024 星期六 Sat 3pm & 7.30pm | 遇·见: 梁文福作品音乐会 Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase |

售罄
SOLD OUT

- 大师风采 MASTER SERIES
- 家庭系列 FAMILY CONCERTS
- 八音荟萃 VIRTUOSO SERIES
- 闭幕音乐会 GALA
- 室内乐系列 CHAMBER CHARMS

中国巡演 China Tour 2024

| 日期/时间 Date/Time | 地点 Venue | 音乐会 Concert |
|-------------------------------|---|---|
| 30.03.2024 星期六 Sat 7.30pm | 苏州文化中心大剧院 Suzhou Culture and Arts Centre Grand Theatre | 乐融狮城 (苏州) CONFLUENCE – Suzhou |
| 02.04.2024 星期二 Tue 12.30pm | 国家海洋博物馆 National Maritime Museum of China | 新加坡华乐团中国巡演惠民 音乐会 生态琴缘 ECO-Harmony |
| 03.04.2024 星期三 Wed 7.30pm | 天津大剧院 Tianjin Grand Theatre | 乐融狮城 (天津) CONFLUENCE – Tianjin |
| 05.04.2024 星期五 Fri 7.30pm | 国家大剧院音乐厅 National Centre for the Performing Arts Concert Hall | 乐融狮城 (北京) CONFLUENCE – Beijing |

教育与扩展音乐会 Educational & Outreach Concerts

| 日期/时间 Date/Time | 音乐会 Concert | 地点 Venue |
|------------------------------------|---------------------------|--|
| 19.04.2024 星期五 Fri | 校园音乐会 Campus Rhapsody | 南洋艺术学院李氏基金剧场 NAFA Lee Foundation Theatre |
| 25.05.2024 星期六 Sat 5pm & 7.30pm | 社区音乐会 Community Series | 怡丰城, 户外剧场 (3楼) VivoCity Level 3 Amphitheatre |
| 29.06.2024 星期六 Sat 6pm | 绿荫乐鸣 Music Oasis | 邵氏基金交响乐台, 新加坡植物园 Shaw Foundation Symphony Stage, Singapore Botanic Gardens |

成为我们的乐友 Join Friends of SCO

新加坡华乐团乐友会员卡让华乐爱好者享有各种优惠, 包括优先订票、新加坡华乐团例常音乐会赠券、折扣等等。乐友也将被邀请出席年度乐友聚会和各项活动等。

Singapore Chinese Orchestra's membership programme that gives orchestral music lovers exclusive privileges, such as priority booking, complimentary tickets to SCO concerts, ticket discounts and more. Friends will also be invited to our annual Friends of SCO events!

点击成为乐友
Join now



乐捐 Support SCO

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。除了政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。您的慷慨捐助将帮助我们提升我们的节目质量和策划更精彩的节目。新加坡华乐团会是公益机构，所有捐款均可享有2.5倍的税务回扣。请参考以下的捐款方式：

We pride ourselves as Singapore's only professional national Chinese Orchestra. Besides partial funding from our government, we truly need the support from generous corporate and individual donors like you to help us continue on with our endeavours. Every contribution will help SCO fulfil our vision to inspire Singapore and the World with our music and to create better programmes for all to enjoy. SCO is an approved Institution of a Public Character (IPC). All donations are eligible for a 2.5 times tax deduction. Please refer to the various donation methods below:

您可通过 **GIVING.SG** 进行网上捐款
SCO GIVING.SG

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PayNow / 银行转
PayNow/ Bank Transfer

UEN: 199603271D
Account Name: Singapore Chinese Orchestra
Company Limited
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd
Branch Address: Main Branch
Bank No: 7339
Branch No: 501
Account number: 501-347116-001



* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣，请在汇款后的3个工作日内，把机构 / 个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

支票捐款
By Cheque

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

You may refer to the following link for the details required.
www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

* 备注 Note:

请将机构 / 个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮寄到新加坡大会堂，以享有税务回扣。

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

根据新加坡金融管理局宣布，企业支票将在2025年底前全面淘汰。我们鼓励您通过线上支付的方式进行捐款，感谢您的理解与支持。

With the announcement from MAS for cheque payments to be phased out by end 2025 and beyond, we would like to encourage you to consider making your donation via the various online payment methods as stated.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：
For any further enquiries, please contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。
若您希望匿名捐款，请通知我们。

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme.
Please inform us if you wish to remain anonymous.

乐捐者名单

Donors List

(January 2023 – February 2024)

S\$1,000,000 and above

Temasek Foundation

S\$100,000 and above

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$80,000 and above

Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$50,000 and above

Lee Foundation

Mr Li Jinzhao

S\$30,000 and above

Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Mdm Zheng Haitang

S\$20,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International
(Singapore) Co. Ltd

Far East Organization

Hi-P International Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

OUE Foundation

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Trailblazer-LHL Fund

Woodlands Memorial

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Teo Kiang Ang

S\$10,000 and above

Bank of China, Singapore

BinjaiTree

Gallery NaWei Pte Ltd

Haidilao Hotpot

Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd

Industrial and Commercial Bank of China,
Singapore Branch

Keppel Care Foundation

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Scanteak

Serial System Ltd

The Ngee Ann Kongsi

Union Energy Corporation Pte Ltd

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Du Jun

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Ms Lin Yumin

Mr Liu Qi
(Wellfield Investment Holding Pte Ltd)

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Oei Hong Leong

Mr Tan Hsiao Wei

Mr Tan Wan Chye

Mr Daniel Teo Tong How

Mr Zhong Sheng Jian

S\$5,000 and above

Lulu Furniture (Singapore)

S\$5,000 and above

Tanoto Foundation

Mr Robin Hu Yee Cheng

Mr Seng Chee Kian Jackson

S\$4,000 and above

Kosin Structure Pte Ltd

Robert Khan & Co Pte Ltd

Ms Florence Chek

S\$3,000 and above

Huilin Trading

Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd

The Late Mdm Lim Siew Chuan

S\$2,000 and above

Allen & Gledhill LLP

Atech Integration Engineering

Nikko Asset Management Asia Limited

Ms Dawn Chia

Ms Dai Yarong

Dr Maria Helena Dieleman

S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Association

New Central Pte Ltd

Pek Sin Choon Pte Ltd

Ms Chek Heng Bee

Mr Lim Eng Chuan

Mr Lim Wei Sen Lance

Mr Tay Woon Teck

Mdm Xiao Li

Mr Yang Ji Wei

S\$500 and above

Anne and Roy Dyster

Mr Cheng Xiaohui

Ms Goh Eng Cher

Mr Ho Koon Jeong Derek

Mr Shen Zhou

Dr Tan Yuh Huann

S\$300 and above

Mr David Liew Tze Wei

Ms Qu Yingli

S\$200 and above

Ms Ng Keck Sim

Mr Ow Song Sim Dennys

Ms Quek Mei Ling

Ms Wendy Soo Fei Jien

Ms Tan Bee Yong

Mr Tan Cheow Min

Mr Wang Chenwei

Dr Victoria Wong Hwei May

S\$100 and above

Mr Ho Shen Yuan

Mr Kwek Shi Chin

Mr Lau Kok Peng Eric

Dr Lee Hui Mien

Ms Luo Ya Hui

Mr Ong Kian Boon

Ms Goh Puay See

Mr Tan Joo Hock

Miss Rosemary Tan

Mr Wang Liang, Vincent

Ms Zhang Wanying

Sponsorships-in-kind

上海民族乐器一厂

Createurs Productions Pte Ltd

DWHQ Branding Agency

Huilin Trading

Rolton Productions

TPP Pte Ltd

Yamaha Music (Asia) Private Limited

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

**助理行政总监 (节目与制作)
Assistant Executive Director
(Programmes & Production)**
陈雯音 Chin Woon Ying

**助理行政总监 (企业管理)
Assistant Executive Director
(Corporate Services)**
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计)
Head (Finance & Accounts Management)**
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (业务拓展)
Head (Development & Partnership)**
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (艺术行政)
Head (Artistic Administration)**
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (音乐会制作)
Head (Concert Production)**
Mikami Naoko Su

主管 (会场管理) Head (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (行销传播)
Head (Marketing Communications)**
张念端 Teo Nien Tuan, June

**副主管 (行销传播)
Deputy Head (Marketing Communications)**
林佳敏 Lim Ka Min

艺术行政 Artistic Administration

经理 Manager
林敏仪 Lum Mun Ee

助理经理 Assistant Manager
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

艺术策划 Artistic Planning

经理 Manager
张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 Assistant Manager
康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行员 Senior Executive
黄瑞浚 Ng Rui Jun

音乐会制作 Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李晉丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician
Ahmad Hafriz Bin Berkath

技师 Technician
梁斯宁 Leong Celine

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

业务拓展 Development & Partnership

高级执行员 Senior Executive
邓秀玮 Deng Xiuwei

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 Assistant Manager
刘韦利 Liew Wei Lee
黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 Executive
陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) Executive (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政 Human Resource & Administration

**经理 (人力资源)
Manager (Human Resource)**
彭勤炜 Pang Qin Wei

**助理经理 (乐团事务)
Assistant Manager (Orchestra Affairs)**
林宛颖 Lim Wan Ying

**助理经理 (行政)
Assistant Manager (Administration)**
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

**执行员 (人力资源)
Executive (Human Resource)**
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播 Marketing Communications

助理经理 Assistant Manager
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 Senior Executive
马雅欣 Ma Yaxin
陈意君 Tan Yuh Jiun

高级助理 Senior Assistant
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

经理 Manager
林思敏 Lim Simin, Joanna

助理经理 Assistant Manager
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

产业管理 Venue Management

助理经理 Assistant Manager
林家進 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行员 Senior Executive
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris
黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

SUPPORTED BY



OFFICIAL AIRLINE



OFFICIAL PAYMENT PARTNER



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

